TYLÖ® sauna

COMPACT 2/4

IP24

TYLÖ AB, Svarvaregatan 6, S-30250 Halmstad, Sweden.
Tel + 46-35 299 00 00, Fax + 46-35 299 01 98. E-mail: info@tylo.se, Internet: www.tylo.com

Installations- och bruksanvisning..... Svenska sid 2.
Inkoppling skall utföras av behörig el-installatör. SPARA ANVISNINGEN! Efter installation överlämnas denna till bastuns ägare eller till den ansvarige för bastun.

Installation and operating instructions..... English page 4.
Wiring work should be carried out by a qualified electrician. SAVE THESE INSTRUCTIONS! After installation, they should be given to the owner or operator of the sauna.

Installations- und Gebrauchsanleitung..... Deutsch Seite 6.
Der Anschluß ist von einem Elektriker auszuführen. ANLEITUNG AUFBEWAHREN und nach erfolgter Installation dem Besitzer der Sauna oder der dafür zuständigen Person auszuhändigen.

Notice de montage et d'utilisation..... Français page 8.
Le raccordement devra être effectué par un professionnel agréé. CONSERVER CES INSTRUCTIONS et les remettre, après installation de l'équipment, au propriétaire du auna ou à la personne qui en est responsable.

Installasjons- og bruksanvisning..... Norsk side 10.
Elektrisk tilkobling skal utføres av autorisert installatør. TA VARE PÅ BRUKSANVISNINGEN, etter installajonen sskal denne overleveres til badstuens eier eller til den som er ansvarlig for badstuen.

Monterings- og brugsanvisning..... Dansk side 12.
Installation skal foretages af autorisert el-installatør. GEM BRUKSANVISNINGEN; efter installation afleveres den til saunaens ejer eller til den ansvarlige for saunaen.

Asennus- ja käyttöohjeet..... Suomi sivu 14.
Liitännän sähköverkkoon saa tähdä vain pätevä sähköasentaja. SÄÄSTÄ OHJEET! Ne tulee antaa asennuksen jälkeen saunan omistajalle tai sen käytöstä vastaavalle.

Montage- en gebruiksaanwijzing..... Nederlands blz. 16.
Laat alle aansluitinen steeds door een erkend installateur uitvoeren. BEWAAR DEZE GEBRUIKS-AANWIJZING en geef ze na insstallatie aan de eigenaar van de sauna of aan de verantwoordelijke.

Modo de instalación y de empleo..... Español p. 18.
Las conexiones han de ser realizados por electricista competente. CONSERVE LAS INSTRUCCIONES, después de la instalación se entregan estas instrucciones al propietario o al responsable de la sauna.

Instruzioni per l'uso e la manutenzione..... Italiano pag. 20.
L'allacciamento deve essere fatto da un elettricista autorizzato. CONSERVARE IL LIBRETTO DELLE INSTRUZIONE, dopo l'installazione si devono conseggnare le presenti instruzioni al proprietaario della sauna o al responsabile della stressa.

Instruções de instalação e de utilização..... Português página 22.
As ligações eléctricas devem ser efectuadas por um electricista qualificado. GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES! Após a instalação, devem ser entregues ao proprietário ou à pessoa encarregada da sauna.

Инструкция по установке и зксплуатации..... русский язык стр. 24.
Установка сауны должна производиться обученным злектриком. Сохраните настоящую инструкцию и передайте ее после установки владельцу сауны или ответственному лицу.

Instrukcja instalacji i użytkowania..... Jęz. polski str. 26.
Podłączenie urządzenia do sieci elektrycznej musi być dokonane przez wykwalifikowanego elektryka. NALEŻY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ! Po zainstalowaniu urządzenia instrukcję prosimy przekazać użytkownikowi.

RECOMMANDATIONS!

- Avant chaque séance de sauna, vérifier qu'il n'y a pas d'objets inadéquats dans la cabine de sauna ou sur le poêle de sauna.
- Ne pas toucher le dessus du poêle, risque de brûlures.
- Une ventilation mal conçue ou mal placée peut, dans certaines circonstances, provoquer la carbonisation du bois et, par suite, un incendie.
- Utiliser un matériau de sol anti-dérapant.
- Ne jamais rincer l'intérieur de la cabine au jet.
- Toujours garder une isolation minimale de 50 mm directement derrière le panneau en bois à l'intérieur du sauna (ne pas utiliser de matériaux comme des panneaux de particules, du gypse. etc.)
- La porte du sauna doit pouvoir s'ouvrir vers l'extérieur, sur une simple poussée.
- Ne pas utiliser la cabine à d'autres fins que pour le sauna.
- L'installation de plus d'un poêle dans la même cabine de sauna n'est autorisée que sous réserve de suivre scrupuleusement les indications de montage et de ventilation communiquées par Tylö.
- Ne jamais verser d'essences parfumées ou autre produit du même type directement sur le bac à pierres. Risque d'incendie.
- Ne jamais laisser d'enfants en bas âge seuls dans la cabine.
- Prendre un sauna peut être pénible pour les personnes dont la santé est fragile. Il est préférable de consulter un médecin à cet effet.
- Conserver précieusement ces instructions.

INSTALLATION

Figure 1.
Poêle de sauna Tylö Compact avec tableau de commande incorporé.

Montage du poêle.
Le poêle doit être placé sur la même cloison que la porte, figure 6. À titre exceptionnel, il est possible de le monter sur une cloison latérale, mais très près de la cloison où est montée la porte. Hauteur de montage à 170 mm du sol, distance minimale aux cloisons suivant le tableau.

Le poêle de sauna Tylö se raccorde au moyen d'un conduit standard ordinaire (Fk ou EKK), homologué pour installations fixes. Le câble (EKK) ou la gaine électrique se place à l'extérieur de l'isolant thermique, voir figure 4. Protéger les éventuels conducteurs simples (Fk) dans une gaine électrique (VP) jusqu'au poêle ou utiliser un flexible métallique souple isolé intérieurement.

Une fois le poêle monté, en assurer la fixation au moyen d'une vis d'arrêt (I, figure 4) qui empêche de déposer le poêle de la cloison.

Figure 2 - Distance de sécurité.
A = montage normal. **B =** montage dans une niche. Distance minimale à la cloison (X,Y), voir tableau.

Figure 3 - Distance de sécurité.
Distance minimale à l'agencement extérieur devant le poêle de sauna.

Figure 4 - Compact.
A = gaine électrique. **B =** lambris. **C =** isolation. **D =** sonde. **E =** tube capillaire. **F =** tableau de commande incorporé. **G =** volet. **H =** tasseau. **I =** vis d'arrêt.

Schéma de branchement, figure 14-16.

Courant électrique et section des conducteurs :

kW	230- 240V~		400- 415V 2N~		200- 208V~	
	amp	mm²	amp	mm²	amp	mm²
2,2	10	1,5	-	-	11	2,5
4,5	20	4	10	1,5	23	6

Volumes de cabine et distances minimales :

Puis-sance en kW	Volume de cabine min/max m³	Distance mini. à la cloison latérale en mm		Hauteur min/max. sous plafond dans cabine en mm
		Montage normal "X"	Montage en niche "Y"	
2.2	1,2-2,5	50	*)	1900/2100
4.5	1,2 – 4,5	50	200*)	1900/2100

*) Le volume de cabine minimal autorisé pour montage en niche est de 4 m³

Mise en place du sonde (Figure 4-5).
Se monte à 1900 du sol.
Nota: si nécessaire, calfeutrer le trou dans la cloison derrière la sonde thermostatique

Autres tensions ou nombre de phases.
Pour raccorder l'appareil à d'autres tensions ou à des phases de courant non spécifiées dans les schémas de branchement ci-dessus, prendre contact avec le service après-vente de Tylö.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

IMPORTANT! Installer une bonne ventilation dans la cabine!
Une ventilation de cabine mal réalisée peut entraîner un échauffement excessif du sol et des banquettes, ou même carboniser les cloisons et le plafond (avec déclenchement du système anti-surchauffe du poêle). Suivre attentivement nos instructions pour l'installation de la ventilation.

Régler la sortie d'air pour qu'elle évacue une quantité d'air de 6 à 8 m³ par personne et par heure.

Il est déconseillé d'installer une ventilation mécanique dans la cabine de sauna. Une mauvaise installation d'adduction mécanique d'air dans la cabine entraîne un risque d'incendie en cas de mauvais montage ou de mauvais réglage.

Figure 6. Poêle de sauna et porte sur la même cloison.
La "circulation d'air" engendrée par la porte doit se mêler à l'air chaud du poêle qui doit donc être placé sur la même cloison que la porte (ou exceptionnellement sur une cloison latérale, mais le plus près possible de la cloison de la porte).

Figure 7. Toujours placer l'arrivée d'air juste en-dessous du poêle.
L'arrivée d'air doit traverser la cloison, juste en-dessous du poêle. La surface de la prise d'arrivée d'air doit être de 125 cm² pour un sauna familial. Il est particulièrement indiqué d'installer une douche juste à côté de la cabine de sauna. Monter une grille de protection devant l'arrivée d'air, sur la face extérieure du mur, pour empêcher l'eau de s'infiltrer dans le mur.

Figure 8. La sortie d'air ne doit jamais déboucher à l'air libre!
La distance entre l'arrivée d'air et la sortie d'air doit être maximale et être placée, par exemple, en diagonale. La sortie d'air doit être placée haut sur la cloison ou au plafond, et doit être de même surface que l'arrivée d'air.

La sortie d'air doit toujours déboucher dans la pièce d'où provient l'air de ventilation. Elle ne doit jamais déboucher à l'air libre! L'air évacué de la cabine de sauna est renouvelé en continu dans la pièce ou est monté le sauna. Cette méthode de ventilation thermique fonctionne indépendamment des baisses ou des hausses de pression dans les pièces atténuantes. Un éventuel espace vide au-dessus du toit de la cabine ne doit pas être complètement fermé. Prévoir au moins un orifice de ventilation dans l'espace vide sur la même cloison que la porte du sauna.

Solution A : Sortie d'air à travers la cloison (vue de haut). Montage haut, juste sous le plafond.

Solution B : Sortie d'air par l'espace au-dessus du toit de la cabine (vue de côté).

Solution C : Sortie d'air via un coffrage sous le plafond (vue de côté). Le conduit d'air forme un angle entre le plafond et la cloison. Le coffrage peut être assemblé dans des lattes de lambris et doit avoir la même section que les prises d'air.

Figure 10. Recommandations pour la construction du sauna.
A. Cadre de bois, montants, tasseaux verticaux, cadre de toit.
B. Tasseaux horizontaux, tasseaux de toit, bouches d'air.
C. Laine minérale de 50 mm d'épaisseur pour isolation thermique. Vide d'air de 20 mm contre le mur extérieur.
D. Lambris de 12 mm pour les cloisons et le plafond. Toujours poser une isolation d'au moins 50 mm derrière le lambris. Ne jamais utiliser de matériaux comme des panneaux à particules, du gypse, etc.
E. Revêtement de sol plastique, thermosoudé et anti-dérapant. Doit remonter de 50 mm sur les cloisons, derrière le lambris.
F. La prise d'arrivée d'air doit toujours être ouverte et munie, du côté extérieur, d'une grille de protection.
G. La sortie d'air doit être munie d'un volet coulissant pour régler la quantité d'air évacué.
H. Lattes des banquettes sans noeuds, mini. 22 mm (en tremble, tilleul ou abachi).
I. Écoulement (pour les saunas publics). Ne jamais placer de conduit d'évacuation d'eau ou de siphon sous le poêle de sauna.

Figure 9. Barrière de protection.

Les pierres et la partie supérieure du poêle sont très chaudes. Pour éviter toute brûlure par contact involontaire, Tylö recommande toujours d'installer une barrière de protection autour du poêle, tel qu'il est indiqué sur les schémas.

Quelques bons conseils!

- Il ne doit jamais y avoir de tuyau d'évacuation dans un sauna. Par contre, toujours prévoir un écoulement pour les saunas publics (I, figure 10) qui soit relié à une sortie à l'extérieur du sauna (il n'est pas nécessaire d'avoir un écoulement dans un sauna privé).
- Si la cabine comporte des vitres dans la porte ou les cloisons, traiter toute la baguette du bas de porte ou de la cloison au vernis marine. Combler au silicone pour les salles d'eau, l'espace entre le verre et la baguette. Ceci pour empêcher la condensation qui se forme sur la vitre de s'infiltrer dans les raccords.
- Vernir le seuil et les poignées de porte avec du vernis marine pour préserver l'aspect du bois et faciliter le nettoyage. Huiler les banquettes, les arêtes décoratives et les dossiers sur les deux côtés avec de l'huile pour sauna Tylö (importante surtout avec le Tylarium). **NOTE :** Ne pas traiter les autres éléments en bois de la cabine de sauna!
- Ne poser de caillebotis en bois que si le sol est glissant. Un caillebotis en bois est en effet peu pratique et prolonge le temps de séchage du sol de la cabine.
- Traiter la louche en bois et le seau au vernis marine ou à l'huile pour sauna Tylö pour en conserver l'aspect du bois et l'étanchéité. Ne jamais laisser la louche en bois à l'intérieur de la cabine après la séance de sauna.
- Avant la première mise en service du sauna, porter la température à 90° pendant environ une heure pour supprimer "l'odeur de neuf" du poêle de sauna.
- Nettoyer régulièrement la cabine de sauna. Pour les banquettes et le sol, utiliser une solution savonneuse douce et d'odeur agréable.

GÉNÉRALITÉS

Figure 11. Remplissage du bac à pierres.

N'utiliser que des pierres en diabase spéciales pour saunas (pierres Tylö). Des pierres "ordinaires" peuvent endommager le poêle. Remplir autour des résistances en partant du bas, jusqu'à 50 mm au-dessus du rebord avant du poêle, sans forcer pour mettre en place les pierres.

Figure 12.

Ne jamais poser de pierres sur les grilles des déflecteurs latéraux.
La mauvaise circulation de l'air entraînerait une surchauffe du poêle et déclencherait le système anti-surchauffe.

Vérifier le bac à pierres au moins une fois par an.

Ceci est particulièrement important pour les saunas publics et les saunas fréquemment utilisés. Procédure à suivre : retirer toutes les pierres du bac. Retirer tous les petits cailloux, le sable et le tartre qui peuvent s'être déposés au fond du bac. Ne remettre en place que des pierres intactes et recompléter éventuellement avec de nouvelles pierres en diabase, utilisées spécialement pour le poêle de sauna.

Protection thermique.

Les poêles Tylö ont une protection thermique incorporée dans le boîtier de connexion placé au bas de chaque poêle. La protection thermique se déclenche en cas de risque de surchauffe. Cela se produit généralement en raison d'une mauvaise ventilation dans la cabine ou d'un emplacement de poêle mal choisi. Faire appel à un professionnel pour remédier au défaut.

Figure 13. Humidificateur d'air incorporé.

Remplir d'eau le récipient incorporé avant de mettre le poêle sous tension. Vous obtiendrez ainsi dès le début une humidité agréable dans la cabine et une atmosphère qui accélère et augmente le phénomène de transpiration. Un "tuyau" : Laisser tomber quelques gouttes d'essence parfumée dans l'eau de l'humidificateur d'air.

Arrosage des pierres.

Doit être versée sur les pierres à l'aide de la louche, jamais au jet ni avec le seau. **NOTE :** Les pierres doivent être très chaudes.

MODE D'EMPLOI

Réglage de la température.

Rechercher la température idéale à l'aide de l'échelle graduée en chiffres romains. Commencer par exemple par la position IV. Si vous désirez une température supérieure ou inférieure, changez de réglage jusqu'à la température idéale (en général 70-90°C). Vous pouvez ensuite conserver ce réglage pour d'autres séances de sauna.

Réglage de la durée.

Les premiers chiffres 1-2-3 donnent la durée de fonctionnement, les 9 autres chiffres indiquent le temps de présélection.

Mise en marche immédiate : Passer au premier chiffre 3 puis revenir sur la position qui correspond à la durée de la séance (1,2 ou 3 heures). Le timer s'arrête automatiquement sur la position 0.

Mise en marche automatique : Tourner le bouton jusqu'à la position 9 puis revenir jusqu'à la position qui correspond à la durée de retardement (=temps qui précède la mise en marche). Le timer s'arrête automatiquement sur la position 0.

Vous pouvez, quand vous le désirez, passer sur la position 0 pour arrêter manuellement le sauna ou changer la valeur programmée.

QUELQUES RÈGLES POUR PRENDRE UN SAUNA

- Toujours prendre une douche avant le sauna.
- S'asseoir sur une serviette pendant le sauna. Rester aussi longtemps que cela agréable et aller se rafraîchir de temps en temps sous la douche.
- Penser aux autres occupants du sauna. Tous doivent pouvoir supporter la même température de sauna.
- Les enfants en bas âge aiment aussi le sauna. Les laisser s'éclabousser avec un baquet d'eau, au sol, ou sur les banquettes basses, mais les surveiller en permanence.
- Terminer la séance par une bonne douche fraîche.
- Ne jamais se rhabiller immédiatement après la séance de sauna. La transpiration reprend en effet aussitôt. Rester nu à l'intérieur de la cabine, se détendre, prendre une boisson fraîche. Ne se rhabiller qu'une fois refroidi et que les pores de la peau se sont refermés.

Les saunas traditionnels - secs et humides - sont possibles avec tous les poêles de sauna Tylö.

Le sauna sec et le sauna traditionnel ont des origines très anciennes.
Les températures idéales sont comprises entre 70 et 90°C.

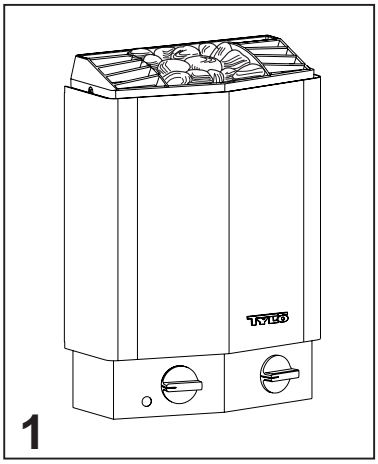
Pour un sauna sec, on ne verse pas d'eau sur les pierres et l'humidité relative de l'air (RH) n'est que de 5 à 10 %.

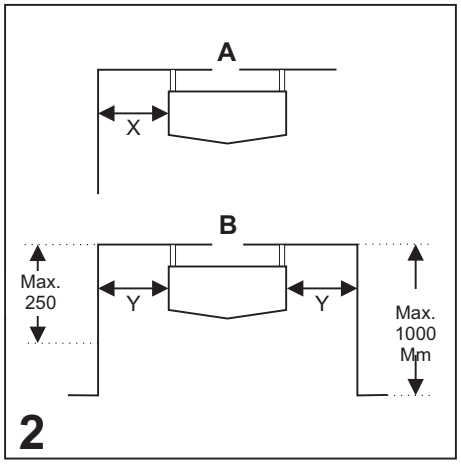
Pour prendre un sauna humide, on verse de l'eau sur les pierres, une louche de temps en temps. L'humidité de l'air est alors beaucoup plus forte (10 à 25 %). Vous sentez les ondes de chaleur traverser la cabine et vous emplir de bien-être. Laissez tomber quelques gouttes d'essence parfumée Tylö dans l'eau que vous jetez sur les pierres. Vous respirerez ainsi un air rafraîchissant et agréable. Pour terminer la séance, arrosez abondamment les pierres pour prendre un dernier vigoureux "coup de fouet". Le sauna humide est la forme de sauna la plus appréciée et celle que l'on considère comme le sauna le plus courant.

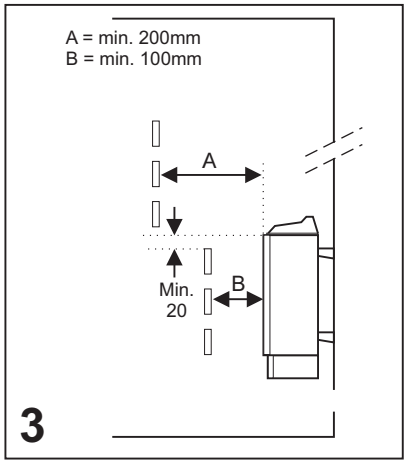
Important! Ne versez que de l'eau du robinet sur les pierres. Du sel ou de l'eau salée peuvent endommager les résistances chauffantes. N'arrosez jamais directement au jet sur ou dans le poêle. L'eau doit toujours être versée sur les pierres à l'aide de la louche .Tout dispositif conçu pour arroser en permanence le poêle est interdit.

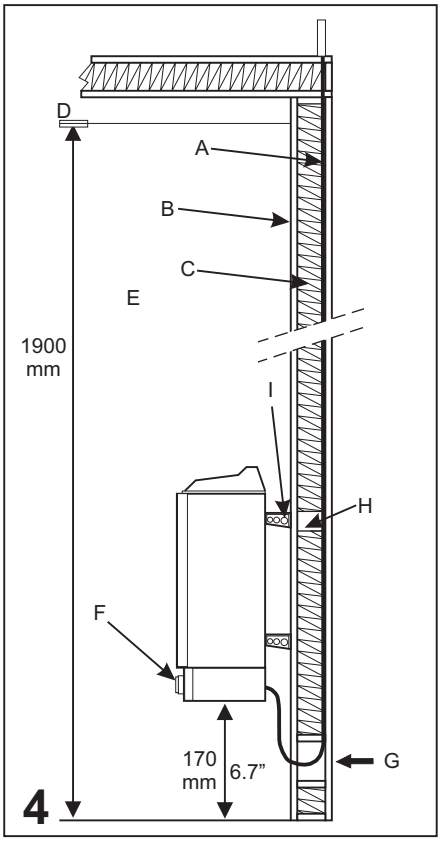
TYLÖ AB, Svarvaregatan 6, S-302 50 Halmstad, Suède
Tél. +46-35 299 00 00, Fax +46-35 299 01 98. E-mail: info@tylo.se,
Internet: www.tylo.com

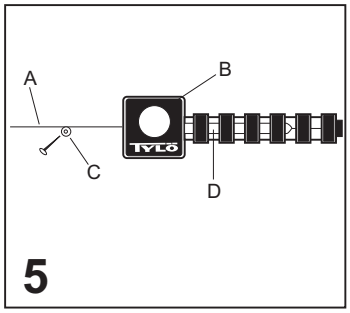
© Toute postimpression, entière ou partielle, est interdite sans l'autorisation expresse et écrite de Tylö. Le fabricant se réserve le droit de procéder sans préavis à des modifications des matériaux, de la conception et du design.

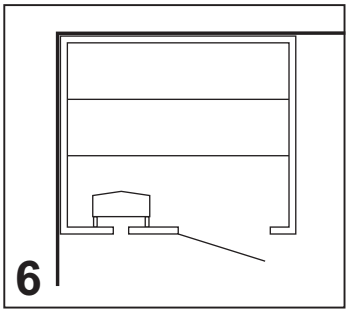

1

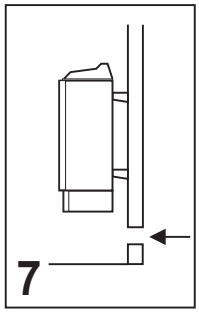

A
X
B
Max.
250
Y
Y
Max.
1000
Mm
2

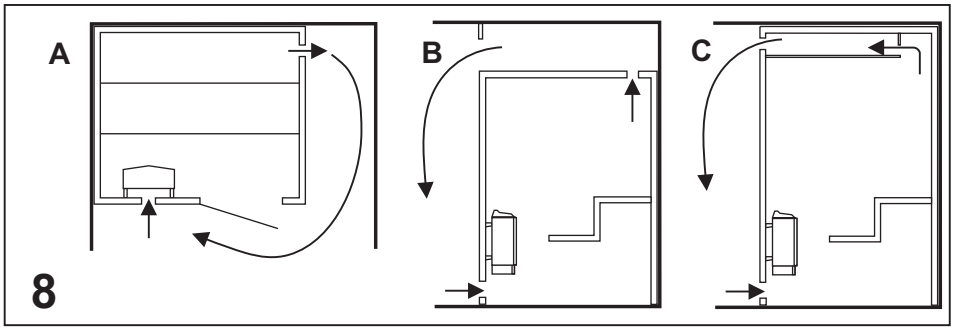

A = min. 200mm
B = min. 100mm
A
Min.
20
B
3

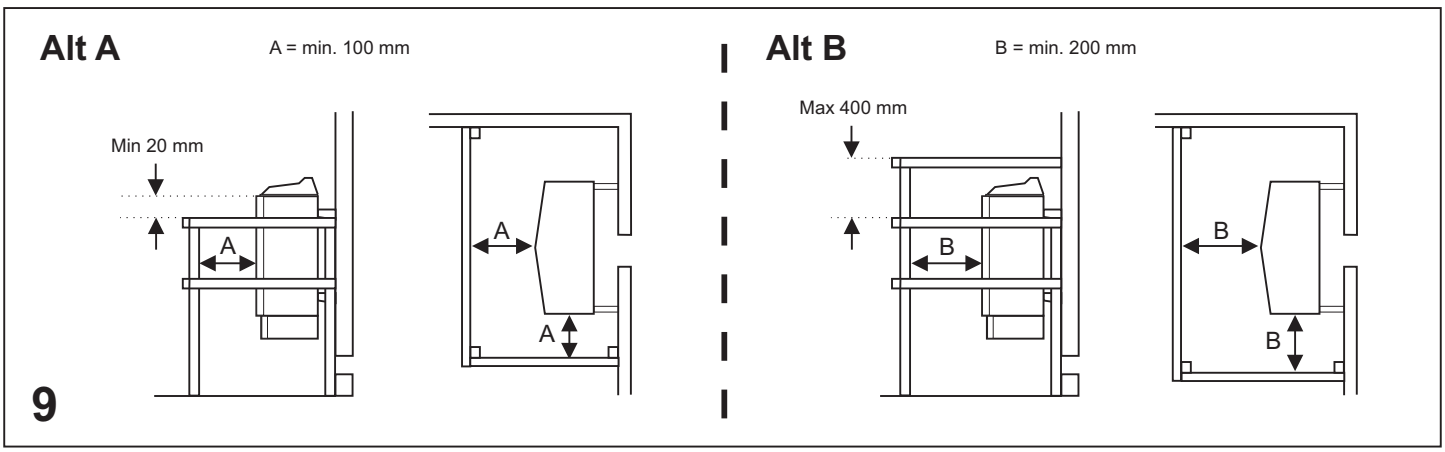

D
A
B
C
E
1900
mm
I
H
F
170
mm
6.7”
G
4

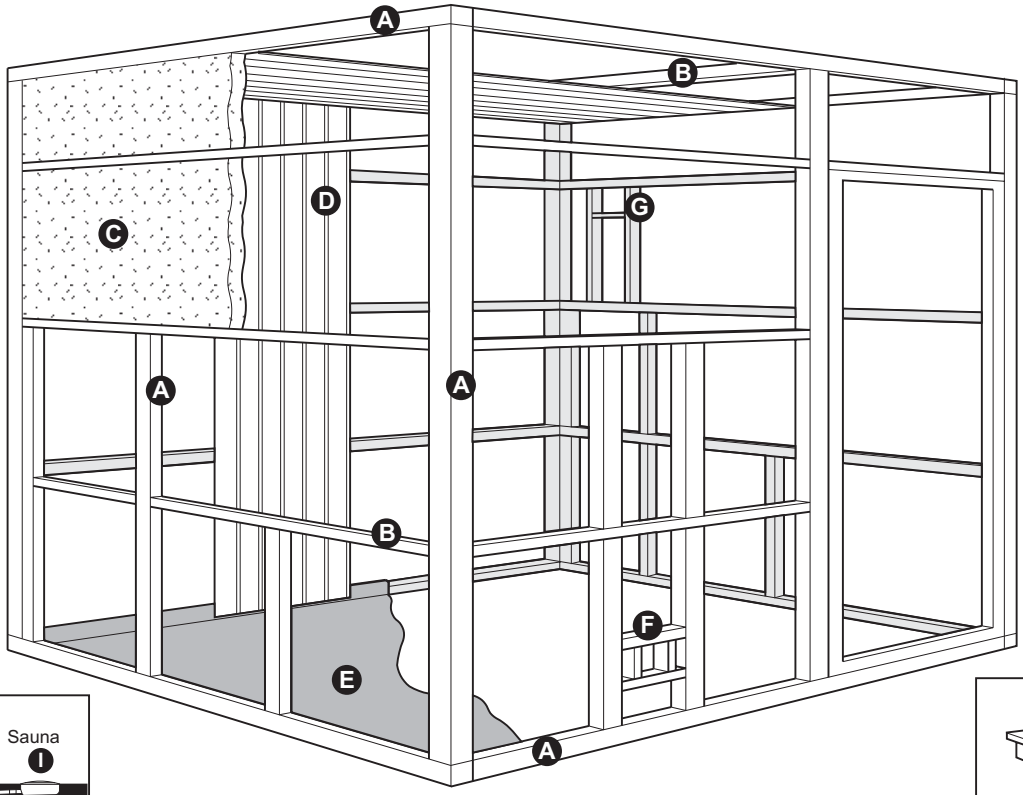

A
B
C
D
5


6

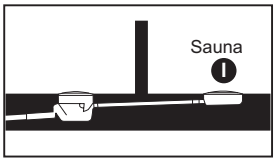

7

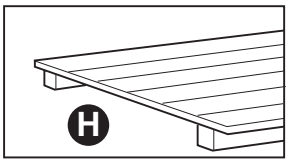

A
B
C
8

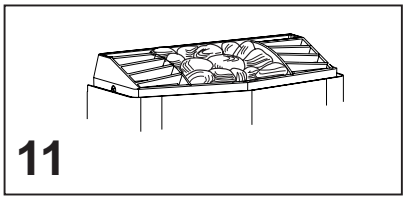

Alt A
A = min. 100 mm
Min 20 mm
A
A
A
Alt B
B = min. 200 mm
Max 400 mm
B
B
B
9



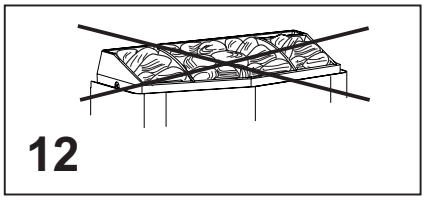
10



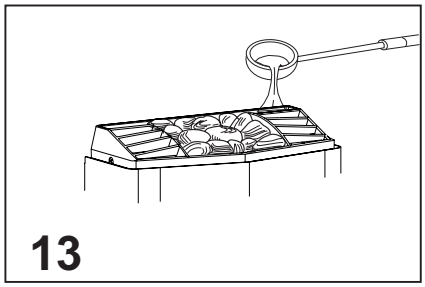




11



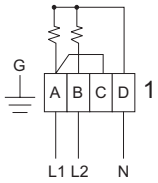
12



13

400 - 415 - 440 V 2N~

14 1 =COMPACT 2/4

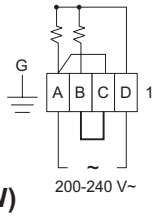


(4.5 kW)
400-440 V 2N~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

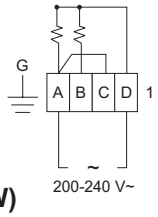
200 - 208 - 230 - 240 V~

15 1 = COMPACT 2/4



(4.5 kW)
200-240 V~

16 1 = COMPACT 2/4

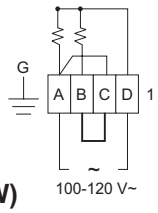


(2.2 kW)
200-240 V~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

100 - 120 V~

17 1 = COMPACT 2/4



(2.2 kW)
100-120 V~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!